

## RINGKASAN

Laporan praktik kerja ini berjudul “Pembuatan Video Promosi Wisata Sejarah Berbahasa Mandarin di Museum Perumusan Naskah Proklamasi Jakarta”. Kegiatan praktik kerja dilaksanakan selama 6 bulan pada tanggal 5 September 2022 hingga 28 Februari 2023. Tujuan dilaksanakan praktik kerja ini adalah menghasilkan video promosi berbahasa Mandarin yang mudah dipahami wisatawan penutur Mandarin. Hal ini melatarbelakangi sedikitnya kunjungan wisatawan penutur Mandarin karena belum tersedianya media promosi dalam bahasa Mandarin. Metode pengumpulan data yang digunakan yaitu metode observasi, studi pustaka, jelajah internet, dan dokumentasi. Dalam proses pembuatan video penulis menggunakan metode penerjemahan komunikatif untuk menerjemahkan transkrip video. Dengan metode tersebut diharapkan wisatawan penutur Mandarin dapat memahami dengan mudah mengenai sejarah kemerdekaan Indonesia. Hasil dari praktik kerja ini adalah video promosi wisata sejarah yang diunggah pada akun *weibo*. Kemudian hasil terjemahan ditransformasi dalam bentuk lisan menggunakan teknik *voice over* untuk menghasilkan video promosi berbahasa Mandarin, harapan penulis wisatawan penutur Mandarin dapat memahami penyampaian tersebut.

Kata kunci: pariwisata, wisata sejarah, video promosi, metode komunikatif, *voice over*, sunting

## ZHAIYAO 摘要

这份实习报告的题目是“Pembuatan Video Promosi Wisata Sejarah Berbahasa Mandarin di Museum Perumusan Naskah Proklamasi Jakarta”. 实习活动从 2022 年 9 月 5 日至 2023 年 2 月 28 日进行, 一共 6 个月。本次实习活动的目的是制作中国游客易于地理解地中文宣传视频。这是由于没有中文的宣传媒体, 来自中国游客人数很少。作者使用的数据收集方法是观察、文献综述、浏览互联网和纪录片方法。在制作视频的过程中, 作者采用交际翻译方法, 通过这种方式希望中国游客能够轻松了解印尼独立的历史。实习活动的结果是一个历史旅游宣传视频, 将通过微博上传。然后将翻译结果通过画外音技术转化为口头形式, 制作普通话宣传视频, 使中国游客能容易听懂。

关键词: 游客、历史之旅、宣传视频、交际法、画外音、编辑

